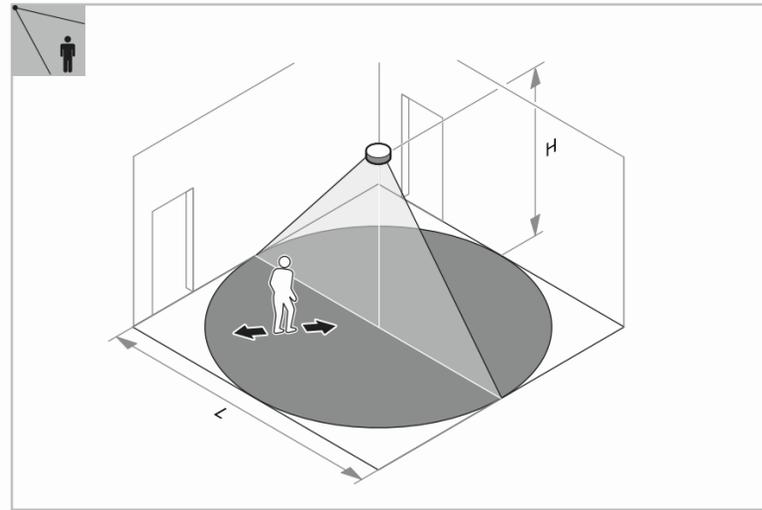
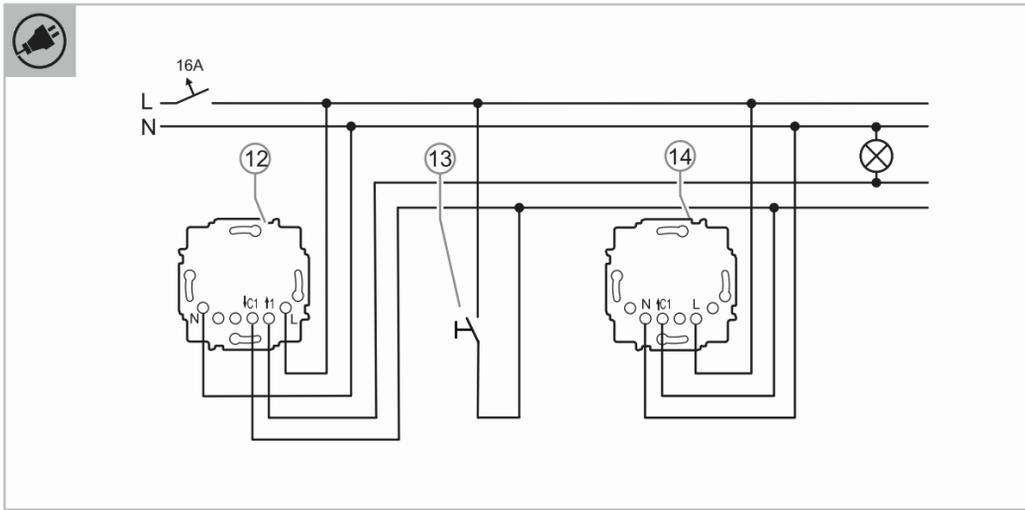


64754-xxx

RU PL ZH



Датчик присутствия Busch

64754-xxx	flex, датчик Sky
-----------	------------------

ОПАСНО!
 При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть. При ненадлежащем выполнении работ на токоведущих деталях существует опасность возгорания.
 - Перед монтажом или демонтажом оборудования отключить питание!
 - К работам с сетями 110–240 В допускаются только специалисты.

- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
- Для получения дополнительной пользовательской информации или сведений по проектированию посетите наш сайт www.BUSCH-JAEGER.com или отсканируйте QR-код.

Использование по назначению
 Устройство предназначено для переключения осветительных систем в зависимости от уровня освещенности и/или движения. Оно рассчитано на эксплуатацию только внутри зданий на потолках.
 Монтировать устройство целесообразно в частности на следующих вставках flex:
 - релейные вставки
 - вставки e-contact
 - вставки СД-регулятора
 - вставки вспомогательного устройства

Устройство не предназначено для использования в качестве датчика взлома или нападения, т. к. оно не имеет необходимой защиты от саботажа согласно VdS.

ВНИМАНИЕ
 В устройстве используются высокочувствительные сенсоры и системы линз.
 - Не перекрывайте и не заклеивайте линзовые сегменты, т. к. это нарушит работоспособность устройства.
 - Не используйте для очистки устройства и системы линз абразивные или агрессивные чистящие средства.

Технические характеристики	
Сумеречный датчик, настраиваемый:	ок. 5...2000 лк
Задержка выключения, настраиваемая:	1...30 минут
Угол охвата	
- Высота установки 6 м:	127 °
- Высота установки 12 м:	98 °
Высота установки	4...12 м
Степень защиты:	IP20
Диапазон температур:	-5...+45 °C
Температура хранения:	-25...+70 °C

Модульная система

Указание
 Насадки flex «Датчик присутствия Busch flex, датчик Sky» [8] можно произвольно комбинировать с вставками flex [1...4]. Однако не все комбинации имеют смысл с точки зрения той или иной требуемой функции.

Набор функций зависит от используемой flex-вставки. Датчик присутствия Busch flex, датчик Sky" [8] работает в одном из следующих режимов:

- Релейная вставка, 1-канальная или вставка e-contact:**
 - Переключается при обнаружении движения в зависимости от освещенности.
 - При использовании на вставке e-contact происходит плавное включение или выключение в течение 1 секунды.
- Релейная вставка, 2-канальная:**
 - Канал 1 переключается при обнаружении движения в зависимости от освещенности.
 - Канал 2 выполняет переключение систем отопления/охлаждения/вентиляции в зависимости от освещенности.
- Вставка светодиодного светорегулятора:**
 - Регулировка в зависимости от интенсивности естественного освещения, поддерживает заданный уровень освещенности в помещении.
- Вставка вспомогательного устройства:**
 - Для расширения зоны действия.

Указание
 Данное устройство не поддерживает предупреждение о выключении по стандарту DIN 18015-2 и лишь ограниченно подходит для использования на лестничных клетках общего пользования.

Зона действия

Зона действия зависит не только от высоты установки, но и от температуры окружающей среды. Указанные значения даны для температуры 21 °C. При повышении температуры окружающей среды зона действия уменьшается.

Зона действия L (идуший человек)	
Высота установки (H)	Ширина наружной зоны действия (L)
6 м	Ø макс. 18 м
12 м	Ø макс. 24 м

Подключение

См. документацию к выбранной flex-вставке.
 Расширить зону действия можно при помощи flex-вставки «Дополнительная вставка flex».
 [12] «Релейная вставка flex, 1-канальная» с «Датчик присутствия Busch flex, датчик Sky»
 [13] Опция: кнопка в формате вспомогательного устройства, например: 2020 US/xxx
 [14] «Дополнительная вставка flex» с «Датчик присутствия Busch flex, датчик Sky»

Монтаж

Установить датчик присутствия без крышки на flex-вставку [A] / [B].
 Flex-вставка не входит в комплект и приобретается отдельно.

Настройка и управление

Указание
 Функции элементов управления зависят от используемой Busch-/ABB flexTronics®-вставки.
 Когда прибор установлен, например, на flex-вставку для вспомогательных устройств «64891 U-xxx», элемент регулировки задержки выключения в этом режиме неактивен. В таком случае управление осуществляется через датчик присутствия, установленный на основном модуле, например, на релейной flex-вставке (64811 U-xxx).

Поведение устройства в работе настраивается двумя триммерами [10]/[11].
 В качестве альтернативы с помощью пульта «6843 Сервисный ИК-пульт дистанционного управления» можно настраивать все важные параметры, а также активировать функцию постоянного освещения или постоянного отключения освещения. Для этого следует направить пульт в сторону ИК-приемника, который находится за линзой датчика присутствия [9].
 Соответствующие действия подробно описаны в руководстве к «Сервисный ИК-пульт дистанционного управления».
 - Ссылка на страницу изделия 6843: <http://www.busch-jaeger-katalog.de/2СКА006800A2511.artikel.html>
 Расширенное руководство по эксплуатации датчика присутствия можно получить, отсканировав QR-код сверху справа.

Порог освещенности
 Порог освещенности настраивается триммером [11] (область «Lux»).

Порог освещенности — это значение интенсивности света, при которой в момент обнаружения движения включается искусственное освещение. Если естественное освещение ярче заданного порога, искусственное освещение не включается при обнаружении движения, либо выключается, если оно было включено.

Режим работы и задержка выключения

- Настраивается триммером [10].
- Режим «Автоматический» (область «А»)**
 - Освещение включается автоматически при обнаружении движения. Яркость естественного освещения должна быть ниже заданного порога.
 - Выключение происходит по истечении заданного времени задержки, если нового движения не обнаружено, или если яркость естественного освещения превысила установленный порог освещенности.
 - Режим «Полуавтоматический» (область «НА»)**
 - Для включения света необходимо вспомогательное устройство, например, клавишный выключатель.
 - Поведение при выключении — см. режим «Автоматический».
 - Режим «Кратковременный импульс» (положение триммера «L»)**
 - В этом режиме во время регистрации движения передаются кратковременные импульсы (1 с ВКЛ / 9 с ВЫКЛ). Кратковременный импульс используется для управления, например, таймером лестничного освещения или дверным звонком.
 - Дальнейшее поведение зависит от того, какое именно устройство получает эти импульсы.

Управление с помощью вспомогательного выключателя
 Изменить текущее состояние можно в любой момент при помощи вспомогательного выключателя.
 - Возврат в автоматический режим работы происходит только после того, как человек покинет зону действия, и истечет заданное время задержки выключения.

Тестирование срабатывания
 1. Установить триммер [11] в положение «Т».
 - Теперь устройство находится в режиме тестирования (дневной режим, двухсекундная задержка ожидания перед выключением). Любое обнаружение движения сопровождается быстрым миганием светодиода состояния.
 2. По завершении тестирования вернуть триммер в прежнее положение.

Сервис
 Busch-Jaeger Elektro GmbH - Предприятие группы ABB,
 Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
 (Люденшайд, Германия),
 Тел: +49 2351 956-1600;
www.BUSCH-JAEGER.com

Czujnik obecności Busch	
	
64754-xxx	flex, sensor Sky
	
NIEBEZPIECZEŃSTWO	Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez ciało. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć. W przypadku niewłaściwie prowadzonych prac przy elementach pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo pożaru. <ul style="list-style-type: none">Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe! Prace przy sieci 110 ... 240 V zlecać tylko wykwalifikowanemu personelowi.
<ul style="list-style-type: none">Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu. Dalsze informacje dla użytkownika i informacje na temat planowania są dostępne na stronie www.BUSCH-JAEGER.com lub po zeskanowaniu kodu QR.	
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	Urządzenie służy do przelączania instalacji oświetleniowych zależnie od jasności i/lub ruchu. Zostało skonstruowane wyłącznie do stosowania we wnętrzach budynków do montażu sufitowego. Montaż jest sensowny m. in. na następujących mechanizmach flex: <ul style="list-style-type: none">mechanizmy przekaźników mechanizmy e-contact mechanizmy ściemniaczy LED mechanizmy rozszerzające
Urządzenie nie nadaje się do stosowania jako sygnalizator włamania lub napadu, ponieważ brak jest zabezpieczenia przed sabotażem według niemieckich przepisów VdS.	
UWAGA!	Urządzenie wyposażone jest w sensory i systemy soczewek o wysokiej czułości. <ul style="list-style-type: none">Nie zakrywać ani nie zaklejać segmentów soczewek, ponieważ zakłóca to działanie urządzenia. Nie czyścić urządzenia i systemu soczewek ani ściernymi, ani agresywnymi środkami czyszczącymi.
Parametry techniczne	
Sensor zmierzchowy, regulowany:	ok. 5 ... 2000 lx
Opóźnienie wyłączenia, regulowane:	1 ... 30 minut
Kąt wykrywania	
 – Wysokość montażu 6 m:	127 °
 – Wysokość montażu 12 m:	98 °
Wysokość montażu	4 ... 12 metry
Stopień ochrony:	IP20
Zakres temperatur:	-5 °C ... +45 °C
Temperatura przechowywania:	-25 °C ... +70 °C

Polski

Busch 现场检测器

64754-xxx	flex, Sky 传感器
	

危险	
直接或间接触导带电零件时有触电危险。可能造成电击、灼伤或死亡。在导电零件上进行不正确的操作时存在火灾危险。	
<ul style="list-style-type: none">安装和拆卸前应先断开电源电压！ 仅可由专业人员在 110 ... 240 V 电网上进行作业。	

- 请仔细阅读并妥善保管安装说明书。
- 更多用户信息和规划信息查询 **www.BUSCH-JAEGER.com** 或通过扫描二维码获取。

按规定使用

此设备用于根据亮度和/或移动控制照明设备。其仅适用于建筑物内部和天花板安装。可以安装在下列 flex 器件上：

- 继电器器件
- e-contact 器件
- LED 调光器器件
- 分机器件

设备不适于用作入侵或突袭报警器，因为缺少符合 VdS 规定的防破坏安全性。

注意
设备具有高度灵敏的传感器和透镜系统。 <ul style="list-style-type: none">不得遮盖或遮掩透镜区域，否则将导致设备功能故障。 不得使用摩擦性或腐蚀性的清洁剂清洁设备和透镜系统。

技术数据	
昏暗传感器，设置范围：	约 5 ... 2000 Lux
关闭延时，设置范围：	1 ... 30 分钟
探测角度	
 – 安装高度 6 米：	127 °
 – 安装高度 12 米：	98 °
安装高度	4 ... 12 米
防护等级：	IP20
温度范围：	-5 °C ... +45 °C
储存温度：	-25 °C ... +70 °C

i	System modułowy
Wskazówka	Nasadki flex „Czujnik obecności Busch flex, sensor Sky“ [8] można dowolnie kombinować z mechanizmami flex [1 ... 4]. Przy tym nie wszystkie kombinacje są sensowne w odniesieniu do żądanych funkcji.

Działanie jest zależne od zastosowanego mechanizmu flex. Zależnie od zastosowanego mechanizmu flex „Czujnik obecności Busch flex, sensor Sky“ [8] pracuje w jednym z następujących trybów:

- Mechanizm przekaźnika, 1-kanałowy lub mechanizm e-contact:
 - Przełącza w przypadku ruchu zależnie od jasności otoczenia.
 - W przypadku e-contact następuje łagodne włączenie lub łagodne wyłączenie w ciągu 1 sekundy.
- Mechanizm przekaźnika 2-kanałowy:
 - Kanał 1 przełącza w przypadku ruchu zależnie od jasności otoczenia.
 - Kanał 2 przełącza niezależnie od jasności dla zastosowań HVAC.
- Mechanizm ściemniacza LED
 - Regulacja niezależna od światła otoczenia utrzymuje jasność w pomieszczeniu na zadanym poziomie.
- Mechanizm rozszerzający:
 - Do zwiększenia zakresu wykrywalności.

Wskazówka
Urządzenie to nie posiada ostrzeżenia o wyłączeniu zgodnie z DIN 18015-2 i dlatego nadaje się tylko warunkowo do stosowania na publicznych klatkach schodowych.

i	Zakres wykrywalności
	

Zakres wykrywalności zależy jest, obok wysokości montażowej, między innymi od temperatury otoczenia. Podane wartości dotyczą temperatury otoczenia 21°C. Przy wyższych temperaturach otoczenia zmniejsza się zakres wykrywalności.

Zakres wykrywalności L (przechodzenie)	
Wysokość montażu (H)	Szerokość zewnętrznego obszaru detekcji (L)
6 m	Ø maks. 18 m
12 m	Ø maks. 24 m

i	Podłączenie
	
Patrz dokumentacja stosowanego mechanizmu flex. Zwiększenie zakresu wykrywalności możliwe jest przy użyciu mechanizm flex „Submechanizm flex”. <p>[12] „Mechanizm przekaźnika flex, 1-kanałowy” z „Czujnik obecności Busch flex, sensor Sky”</p> <p>[13] Opcjonalnie: przycisk dodatkowy, np.: 2020 US/xxx</p> <p>[14] „Submechanizm flex” z „Czujnik obecności Busch flex, sensor Sky”</p>	

↔	Montaż
	
Nasadzić czujnik obecności bez osłony na mechanizm flex [A] / [B]. Mechanizm flex nie jest objęty zakresem dostawy i należy go zamówić osobno.	

i	Ustawienie i obsługa
Wskazówka	Funkcja elementów nastawczych jest zależna od zastosowanego mechanizmu Busch-/ABB flexTronics®. Jeśli urządzenie nasadzone jest np. na mechanizm rozszerzający „64891 U-xxx”, to element nastawczy opóźnienia wyłączenia jest w tym trybie nieaktywny. W takim przypadku sterowanie odbywa się przez czujnik obecności, który jest nasadzony na urządzeniu głównym, np. na mechanizmie przekaźnika flex (64811 U-xxx).

	
Charakterystykę przełączania urządzenia ustawia się dwoma trymerami [10]/[11]. Alternatywnie wszystkie parametry można ustawiać na urządzeniu „6843 Serwisowy nadajnik ręczny na podczerwień” a także można aktywować ośmiogodzinne oświetlenie stałe bądź tryb stałego wyłączenia. W tym celu należy skierować nadajnik ręczny odbiornika IR za soczewkę czujnika obecności [9]. Szczegółowa obsługa opisana jest w instrukcji obsługi „Serwisowy nadajnik ręczny na podczerwień”. <ul style="list-style-type: none">Link do produktu 6843: http://www.busch-jaeger-katalog.de/2CKA006800A2511.artikel.html Rozszerzoną instrukcję obsługi czujnika obecności można uzyskać za pomocą kodu QR na górze po prawej stronie.	

Próg jasności	
Próg jasności ustawiany jest trymerem [11] (zakres trymera „Lux”).	
	
Próg jasności określa natężenie, od którego w razie wykrycia ruchu włącza się oświetlenie. Jeśli światło otoczenia jest jaśniejsze od progu jasności, to oświetlenie się nie włącza lub wyłącza się.	

i	连接
	
参见所用 flex 器件的文件。可以通过 flex 器件“分机器件 flex”扩展探测范围。 <p>[12] “继电器器件 flex, 1 路”，带“Busch 现场检测器flex, Sky 传感器”[13]可选：分机按键，例如：2020 US/xxx</p> <p>[14] “分机器件 flex”，带“Busch 现场检测器flex, Sky 传感器”</p>	

↔	安装
	
将无盖板的现场检测器装在 flex 器件 [A] / [B] 上。Flex 器件未包含在供货范围内，必须单独订购。	

i	设置和操作
提示	设置元件的功能取决于所使用的Busch-/ABB flexTronics® 器件。如果设备装在例如 flex 分机器件“64891 U-xxx”上，则关闭延时的设置元件在此模式下未激活。在这种情况下，通过安装在主控设备上的现场检测器控制，例如 flex 继电器器件 (64811 U-xxx)。
	
设备的开关特性通过两个微调电容器 [10]/[11]进行设置。还可以通过设备“6843 红外线服务手提发射器”设置所有重要参数以及激活八小时持续开启和持续关闭模式。为此，请将手提发射器对准现场检测器透镜后方的 IR 接收器方向 [9]。详细操作参见使用说明书“红外线服务手提发射器”。 <ul style="list-style-type: none">产品链接 6843：http://www.busch-jaeger-katalog.de/2CKA006800A2511.artikel.html 现场检测器的详细使用说明可通过右上方二维码获取。	

亮度阈值	
亮度阈值通过微调电容器 [11] 设置（微调电容器范围“Lux”）。	
	
亮度阈值确定自达到多少光强起在探测到运动时开灯。如果环境光线比设置的亮度阈值更亮，则在探测到运动时不开灯，或者会关灯。	

Tryb pracy i opóźnienie wyłączenia
Ustawienie trymerem [10]. <ul style="list-style-type: none">Tryb „Automatyczny” (zakres trymera „A”) <ul style="list-style-type: none">Oświetlenie automatycznie włącza się po wykryciu ruchu. Natężenie światła musi być niższe niż wartość progowa. Wyłączenie następuje po ustawionym czasie opóźnienia wyłączenia, jeśli nie zostanie wykryty żaden nowy ruch lub w przypadku przekroczenia ustawionego progu jasności. Tryb „Półautomatyczny” (zakres trymera „HA”) <ul style="list-style-type: none">Do włączenia oświetlenia wymagany jest dodatkowy element obsługowy, np. przycisk. Charakterystyka włączania, patrz tryb „Automatyczny”. Tryb „Impulsu krótkotrwałego” (ustawienie trymera „Л”) <ul style="list-style-type: none">W tym trybie pracy przez czas detekcji wysyłane są krótkotrwałe impulsy (1 sek. WŁ. / 9 sek. WYŁ.). Impuls krótkotrwały służy np. do sterowania wyłączników oświetleniowych na klatkach schodowych lub dzwonków do drzwi. Dalszy sposób działania jest uzależniony od zasterowanego urządzenia.

Obsługa dodatkowymi przyciskami
Aktualny stan łączeniowy można w każdej chwili zmienić za pomocą dodatkowego przełącznika. <ul style="list-style-type: none">Powrót do trybu automatycznego następuje dopiero po opuszczeniu obszaru detekcji i upływie nastawionego czasu opóźnienia.

Test przejścia
1. Ustawić trymer [11] na „T”. <ul style="list-style-type: none">Urządzenie znajduje się teraz w trybie testowym (eksploatacja dzienna, czas opóźnienia dwie sekundy). Każde wykrycie ruchu sygnalizowane jest szybkim pulsowaniem diody stanu.
2. Po zakończeniu testu zresetować trymer.

中文	
	
运行模式和关闭延时	
使用微调电容器设置 [10]. <ul style="list-style-type: none">“自动”运行模式（微调电容器范围“A”） <ul style="list-style-type: none">在检测到运动时自动开灯。必须低于亮度阈值。 如果没有检测到新的运动或者超过设置的亮度阈值，则在设置的关闭延时后关灯。 “半自动”运行模式（微调电容器范围“HA”） <ul style="list-style-type: none">开灯需要分机操作，例如通过按键。 关闭行为参见“自动”运行模式。 “短时脉冲”运行模式（微调电容器位置“Л”） <ul style="list-style-type: none">在该运行模式下，在检测期间发送短时脉冲（1 秒打开/9 秒关闭）。短时脉冲用于控制楼道灯定时开关或门铃等。 接下来的行为取决于所控制的设备。	

Serwis
Busch-Jaeger Elektro GmbH - przedsiębiorstwo grupy ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

中文